



Državni izpitni center



M 2 2 2 2 6 1 1 4

JESENSKI IZPITNI ROK

Osnovna raven
FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Torek, 30. avgust 2022

SPLOŠNA MATURA

Moderirana različica

SPLOŠNA NAVODILA

IZPITNA POLA 1A (Bralno razumevanje) in IZPITNA POLA 2 (Slušno razumevanje)

- Ker pri delu A Izpitne pole 1 in pri Izpitni poli 2 preverjamo izključno razumevanje besedila, **za slovnične napake in nepravilno napisane besede točk ne odštevamo.**
- Napačno napisanih besed, ki se pomensko razlikujejo od pravih rešitev, ne upoštevamo.
- Ocenjevalci bodo po lastni presoji upoštevali tudi smiselno pravilne rešitve, ki niso navedene v *Navodilih za ocenjevanje*.
- Če je pravilen samo del rešitve, za to rešitev kandidatu dodelimo 0 točk.
- Če kandidat zapiše dve rešitvi, od katerih je ena napačna in ni ustrezno označena (tj. prečrtana), se rešitev točkuje z 0 točkami.

IZPITNA POLA 1B (Poznavanje in raba jezika)

V tem delu izpitne pole ocenjujemo poznavanje in rabo jezika, zato upoštevamo samo slovnično in pravopisno pravilno zapisane besede.

IZPITNA POLA 1**A) Bralno razumevanje**

Exercice 1: Elena Vavilova, l'espionne russe qui a passé vingt ans dans la peau d'une Américaine

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ À l'occasion de la parution du livre <i>La femme qui savait garder des secrets</i> .	
2	1	♦ Donald.	
3	1	♦ Le KGB.	
4	1	♦ En 2010.	
5	1	♦ Ils ont été reçus et décorés en grande pompe par Vladimir Poutine.	
6	1	♦ Monotones et pas très intéressantes.	
7	1	♦ Pour obtenir l'asile pour lui et sa famille.	
8	1	♦ À Moscou.	
9	1	♦ attirer l'attention (ligne 28)	
10	1	♦ Dans le livre da Vavilova.	
Skupaj	10		

Exercice 2: Théâtre immersif: le public au cœur de l'action

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ F	
2	1	♦ V	
3	1	♦ F	
4	1	♦ F	
5	1	♦ C	
6	1	♦ A	
7	1	♦ D	
8	1	♦ B	
Skupaj	8		

B) Poznavanje in raba jezika**Exercice 1: La Chine fête ses 70 ans**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ fondée	
2	1	♦ cet	
3	1	♦ ancien	
4	1	♦ comme	
5	1	♦ choisit	
6	1	♦ reste	
7	1	♦ qui	
8	1	♦ accès	
9	1	♦ critiquer	
10	1	♦ réduire	
Skupaj	10		

Exercice 2: Ce que les garçons aiment chez les filles...

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ crois	
2	1	♦ préfèrent	
3	1	♦ voudront	
4	1	♦ Apprends	
5	1	♦ ont	
6	1	♦ se sentent	
7	1	ena od: ♦ connaît ♦ connaîť	
8	1	♦ sortent	
Skupaj	8		

Exercice 3: Secourir les baigneurs: un sport qui peut s'apprendre jeune!

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ où	
2	1	♦ Sur	
3	1	ena od: ♦ son ♦ l'	
4	1	♦ qui	
5	1	♦ que	
6	1	♦ par	
7	1	♦ à	
8	1	♦ d'	
9	1	♦ On	
10	1	♦ En	
Skupaj	10		

Skupno število točk izpitne pole 1: 18 + 28 = 46

IZPITNA POLA 2**Slušno razumevanje****Partie A**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ F	
2	1	♦ V	
3	1	♦ F	
4	1	♦ V	
5	1	♦ F	
6	1	♦ V	
7	1	♦ V	
8	1	♦ V	
9	1	♦ F	
10	1	♦ F	
Skupaj	10		

Partie B

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ Turque.	
2	1	♦ Sa grand-mère.	
3	1	♦ A	
4	1	♦ B	
5	1	♦ C	
6	1	♦ B	
7	1	♦ C	
8	1	♦ C	
Skupaj	8		

Skupno število točk izpitne pole 2: $10 + 8 = 18$

Transkripciji

Arrondissements

Partie A

Vous savez que Paris est divisée en vingt arrondissements, mais savez-vous de quand date cette organisation? Séverine Bavon nous raconte l'histoire des arrondissements parisiens. Paris est un escargot. Certes, Paris ne mange pas de salade, mais c'est un escargot quand même, un escargot d'arrondissements. Un arrondissement, c'est une division administrative avec, à sa tête, un maire élu. À Paris, il y en a 20, numérotés de 1 à 20, qui forment une spirale qui part du centre, un escargot. Situons ensemble dans ce dédale quelques lieux connus de tous: le Musée du Louvre se trouve dans le 1^{er} arrondissement, la Tour Eiffel dans le 7^{ème}, les Champs Élysées sont dans le 8^{ème} et le Sacré-Coeur dans le 18^{ème}, mais pour les Parisiens les arrondissements ne sont pas uniquement des zones administratives ou géographiques, ce sont des univers. Chaque numéro d'arrondissement évoque à tout Parisien quelques clichés bien définis. À l'ouest, il y a les riches. Si le 7^{ème}, le 8^{ème} et le 15^{ème} arrondissement sont bien lotis, c'est le 16^{ème} qui est l'archétype de l'arrondissement bourgeois avec ses beaux immeubles et ses rues calmes où se côtoient des vieilles dames aux caniches toilettés et des hommes d'affaires pressés. On dit d'ailleurs pour décrire une personne chic, guindée, qu'elle fait très 16^{ème}. Comme dans la plupart des grandes villes européennes, les arrondissements les plus pauvres, eux, se trouvent au nord-est de la ville. Dans nos latitudes, les vents soufflant principalement d'ouest en est, la répartition de la population se serait rapidement opérée lors de l'industrialisation du 19^{ème} siècle. À l'ouest, la bourgeoisie protégée des fumées, à l'est, les ouvriers sous la fumée. Ainsi, on trouve toujours les Parisiens les plus populaires ainsi que beaucoup d'immigrés du Maghreb, d'Asie ou d'Afrique noire dans les 18^{ème}, 19^{ème} et 20^{ème} arrondissements. Le 13^{ème} pour le Parisien, c'est Chinatown. Il vous parlera des supermarchés asiatiques, des restaurants exotiques et du fameux défilé du Nouvel an chinois. Le 11^{ème}, lui, est le lieu branché par excellence. Magasins bio, réparateurs de vélos et ateliers d'artiste attirent les populations jeunes et créatives. Inutile de vous dire que dans tous ces arrondissements on trouve des gens normaux qui résistent à tous ces clichés. Paris n'a pas toujours été un escargot. Lorsque les arrondissements sont créés en 1795, la ville est plus petite et il n'y en a que 12, numérotés de gauche à droite et répartis en deux lignes séparées par la Seine. En 1860, alors que le préfet Hausmann dirige d'immenses travaux dans Paris, la ville s'agrandit en annexant les communes limitrophes.

(TV5, 10/4/2019)

Superstition

Partie B

Sedef Ecer est Turque, mais elle vit en France depuis plus de 20 ans. Cette auteure et traductrice a longtemps dissimulé à ses amis français son respect des superstitions turques car en France on n'est pas superstitieux, n'est-ce pas? Pendant toute mon enfance, j'ai été bercée, comme beaucoup de petits Turcs, par des histoires pleines de djinns, de géants, d'animaux fantastiques et de toutes sortes de créatures fabuleuses! Tous ces êtres merveilleux, sortis tout droit des contes de ma grand-mère, peuplaient un monde bien à moi. Irréels, illogiques, drôles souvent, effrayants parfois, mais toujours avec des règles bien précises. Il ne fallait surtout pas les briser, si on ne voulait pas être frappé par des malheurs. Quand je suis arrivée en France, j'avais des dizaines de superstitions, mais j'ai assez vite compris que si je ne voulais pas passer pour quelqu'un de bizarre, il fallait que je trouve un moyen de dissimuler mes petites manies. Pour certaines d'entre elles, c'était facile. Par exemple, à chaque fois que j'étais contente pour une raison ou pour une autre, afin de préserver ce bonheur, il fallait immédiatement que je tape trois fois sur du bois, que je morde ma langue et que je marmonne Machallah, un mot intraduisible qui protège du mauvais oeil, mais ce rituel pouvait rester discret. Ou encore, je pouvais ranger impeccablement mes chaussures en prétextant que j'étais quelqu'un d'ordonné. On ne doutait pas une seconde que je craignais un malheur si mes chaussures étaient mises à l'envers. À la cuisine, la tâche se compliquait déjà! En Turquie, je n'avais jamais pris un couteau des mains de quelqu'un, de peur de me fâcher avec la personne, mais en France impossible de refuser une main tendue avec un couteau. Donc, je prétextais une sonnerie imaginaire de téléphone juste au moment précis où je devais saisir l'instrument qui allait couper notre amitié. J'avais d'autres astuces! Invitée dans une maison de campagne, où mes hôtes avaient l'habitude de se reposer sous leur magnifique figuier, je chantais à tue-tête à l'heure de la sieste. Ils me prenaient pour quelqu'un d'irrespectueux, mais en vérité je leur sauvais la vie! Chez moi, chacun sait que dormir sous un figuier porte malheur pour 7 ans. Un jour, où comme d'habitude, j'avais passé mon temps à user de toutes sortes de ruses successives pour empêcher mes amis de passer une porte avec le pied gauche, de pointer un cimetière du doigt ou encore de se regarder dans le miroir après minuit, j'ai décidé que ça ne pouvait plus durer.

(TV5, 22/5/2019)

IZPITNA POLA 3

A) Pisni sestavek (v eni od stalnih sporočanjskih oblik)

Sporočilna ustreznost

Točke	Merila
4	Sestavek po sporočilnem namenu ustreza nalogi. Kandidat upošteva vse značilnosti besedilne vrste. Jezikovni register je ustrezen. Sestavek po vsebini ustreza nalogi: kandidat navede vse zahtevane informacije. Sporočilo je jasno.
3	Sestavek po sporočilnem namenu delno ustreza nalogi. Kandidat ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste. Jezikovni register je ustrezen. Sestavek po vsebini delno ustreza nalogi: kandidat dodaja vsebinsko neustrezno informacijo ali izpušča eno od zahtevanih informacij. Sporočilo je večinoma jasno.
2	Sestavek po sporočilnem namenu delno ustreza nalogi. Kandidat ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Jezikovni register je ustrezen. Sestavek je po vsebini pomanjkljiv: kandidat dodaja vsaj dve neustrezni informaciji ali izpušča vsaj dve od zahtevanih informacij. Sporočilo je na nekaterih mestih nejasno.
1	Sestavek je po sporočilnem namenu pomanjkljiv. Kandidat ne upošteva značilnosti besedilne vrste. Jezikovni register je delno ustrezen. Sestavek je po vsebini pomanjkljiv: kandidat izpušča več zahtevanih informacij ali dodaja več vsebinsko neustreznih informacij. Sporočilo je pogosto nejasno.
0	Sestavek po vsebini in sporočilnem namenu ne ustreza nalogi. Kandidat ne upošteva besedilne vrste niti jezikovnega registra oziroma sestavka ni napisal. Sporočilo je nejasno.

Zgradba

Točke	Merila
3	Sestavek deluje kot celota in je zelo dobro zasnovan. Kandidat logično in pravilno rabi raznovrstne povezovalce ali gradi sestavek s pomočjo drugih jezikovnih sredstev. Misli oziroma elementi so med seboj jasno povezani.
2	Sestavek še deluje kot celota. Kandidat večinoma uporablja ustrezne povezovalce ali gradi sestavek s pomočjo jezikovnih sredstev. Povezave med posameznimi mislimi oziroma elementi so manj spretno izražene, vendar logične.
1	Sestavek je pomanjkljivo oziroma slabo zasnovan. Misli oziroma elementi so med seboj slabše povezani. Uporaba povezovalcev je pogosto neustrezna, prav tako iz sestavka ni dovolj jasno razvidna progresija, ki bi jo kandidat nakazal z drugimi jezikovnimi sredstvi.
0	Sestavek nima nikakršne zgradbe.
Opomba	Če je sestavek prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), se pri oceni za zgradbo odšteje 1 točka.

Besedišče

Točke	Merila
4	Besedišče je bogato, ustrezno rabljeno in skoraj brez pravopisnih napak.
3	Besedišče je manj bogato, še ustrezno rabljeno in vsebuje nekaj pravopisnih napak.
2	Besedišče je preprosto, ne povsem ustrezno rabljeno in vsebuje veliko pravopisnih napak.
1	Besedišče je skromno, se ponavlja, je večkrat neprimerno rabljeno in vsebuje zelo veliko pravopisnih napak.
0	Besedišče ni ustrezno.

Jezikovna pravilnost

Točke	Merila
4	Sestavek se tekoče bere in je skoraj brez jezikovnih napak.
3	Sestavek se še tekoče bere in vsebuje nekaj jezikovnih napak.
2	Sestavek se težje bere in vsebuje veliko jezikovnih napak.
1	Sestavek se težko bere in vsebuje zelo veliko jezikovnih napak. Raba neustreznih jezikovnih struktur ovira razumevanje.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak in napačno rabljenih jezikovnih struktur nerazumljivo.

OPOMBA: Če sestavek po vsebini in sporočilnem namenu ne ustreza nalogi, lahko kandidat doseže največ 5 točk (0 za sporočilno ustreznost, največ 1 za zgradbo, največ 2 za besedišče in največ 2 za jezikovno pravilnost).

B) Daljši pisni sestavek**Vsebina**

Točke	Merila
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Je smiseln, jasen in vsebinsko bogat. Izražene misli so bogate, izvirne; kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza naslovu. Je še vedno smiseln, jasen in vsebinsko dokaj bogat. Vsebuje izvirne misli, vendar mestoma niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Pri argumentativnem naslovu je tema še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza naslovu. Je še vedno smiseln, vendar manj jasen in vsebinsko manj bogat. Misli niso povsem izvirne. Pri argumentativnem naslovu je tema obravnavana enostransko, pri naslovih drugačnega tipa pa je uporabljenih manj opisnih ali pripovednih elementov in/ali so ti slabše izraženi.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza naslovu. Kandidat se od teme pogosto oddalji. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza naslovu.

Zgradba

Točke	Merila
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen. Vsebuje jasen uvod, jedro in ustrezen zaključek. Kandidat uporablja povezovalce (njihova raba je logična in pravilna) ali gradi sestavek s pomočjo drugih jezikovnih sredstev. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan, z ustreznim uvodom, jedrom in zaključkom. Če kandidat uporablja povezovalce, so večinoma rabljeni ustrezno. Delitev na odstavke je smiselna, povezave med njimi so še logične.
2	Sestavek je pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna tridelna zgradba še razvidna. Uvod ali zaključek je šibek ali neprimeren, jedro je slabo členjeno. Povezovalci so večinoma neustrezno rabljeni, prav tako iz sestavka ni dovolj jasno razvidna progresija, ki bi jo kandidat nakazal z drugimi jezikovnimi sredstvi.
1	Sestavek je slabo zasnovan. Členitve na odstavke skoraj ni. Naloga ima neustrezen uvod in zaključek ali ne vsebuje enega od obeh. Jedro ni členjeno. Povezovalci so neustrezno rabljeni, prav tako ni razvidna progresija z uporabo drugih sredstev.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen. Zgradba ni razvidna.
Opomba	Če je sestavek prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), se pri oceni za zgradbo odšteje 1 točka.

Jezikovna pravilnost

Točke	Merila
7–8	Besedišče je bogato in ustrezno rabljeno. Sestavek je skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak. Zahtevne skladijske strukture so večinoma pravilno rabljene.
5–6	Besedišče je primerno in ustrezno rabljeno. Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Manj zahtevne skladijske strukture so večinoma pravilno rabljene.
3–4	Besedišče je primerno, vendar večkrat neustrezno rabljeno. V sestavku je več slovničnih in pravopisnih napak. Preprostejšje skladijske strukture so pravilno rabljene.
1–2	Besedišče je skromno in večkrat neustrezno rabljeno. Sestavek vsebuje veliko slovničnih in pravopisnih napak. Preproste skladijske strukture so večinoma nepravilno rabljene.
0	Besedilo je zaradi številnih jezikovnih napak in napačno rabljenih struktur nerazumljivo.

OPOMBI:

1. Če kandidat piše mimo naslova, lahko doseže največ 6 točk (0 za vsebino, največ 2 za zgradbo in največ 4 za jezikovno pravilnost).
2. Če je sestavek bistveno prekratek (vsebuje manj kot 50 % zahtevanega števila besed), kandidat lahko doseže največ 8 točk (največ 4 za vsebino, največ 1 za zgradbo in največ 3 za jezikovno pravilnost).

Skupno število točk izpitne pole 3: 15 + 20 = 35